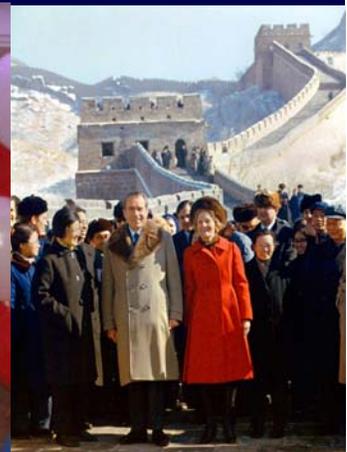


# BICHIK

Vol. 36 2008

*FOCUS: ELECTIONS*



**FEATURE: "Electing Obama"- p. 26**



# TABLE OF CONTENTS

<b>Highlight Retrospective/ Ретроспектива подій</b>	4-9
<b>Focus</b>	
<b>2008 U.S. Presidential Elections and Previous Facts</b>	9-12
У фокусі—вибори	
<b>Деякі факти про вибори у США 2008 року та попередніх президентів</b>	12-16
<b>Articles Статті</b>	
Стаття Наталії Наявко	
<b>Вибори Президента США—безпрецедентна подія</b>	15-16
Article by Nataliya Nayavko	
<b>U.S. Presidential Election an Unprecedented Occurrence</b>	17-18
Стаття Олени Гопак	
<b>Погляд на передвиборчі перегони очима українців</b>	18-19
Article by Olena Hopak,	
<b>Ukrainian View of US Presidential Election Campaign</b>	19-20
Стаття Юрія Саса	
<b>Як обирали Обаму</b>	20-24
Article by Yuriy Sas	
<b>Electing Obama</b>	25-28
<b>Features</b>	
<b>Using Voice Of America News to Teach English</b>	29-31
Nancy A. McKeand	
<b>Resources Ресурси</b>	31-32
<b>Youth Page Молодіжні ініціативи</b>	
<b>Essay contest results</b>	33-36
Результати конкурсу	

<b>Upcoming events and announcements</b>	36-44
<b>December calendar</b>	41



**Ambassador Taylor on Live Radio Show in Kyiv:** On November 12, Ambassador William Taylor participated in a live, call-in show on Radio Era, Kyiv's top rated talk radio station, easily fielding questions on a variety of topics. Over the course of the show, Ambassador Taylor had the opportunity to discuss the recent U.S. election and its domestic and international impact, U.S. respect for the sovereignty and integrity of other countries, U.S. foreign policy, and education in the U.S.

(Photo: Ambassador Taylor (left) answers callers' questions on U.S. Foreign Policy. Courtesy of Anaida Haas, PAS).

**Радіо передача у Києві:** 12 листопада Посол Тейлор взяв участь у програмі «Ньюзмейкер» Радіо Ера, яка транслювалась у ефірі наживо і відповів на запитання слухачів, які могли дзвонити у студію і задавати свої запитання на різноманітні теми. Впродовж передачі Посол Тейлор розповів про виборчі перегони в Сполучених Штатах і їх вплив на країну і світову спільноту, повагу американців до суверенітету і цілісності інших країн та відповів на запитання стосовно зовнішньої і освітньої політики Америки. (Фото: Посол Тейлор (ліворуч) відповідає на запитання слухачів стосовно зовнішньої політики Сполучених Штатів; зроблене Анаїдою Хаас, представником Відділу преси, освіти і культури).

**Embassy Kyiv Election Event:** Embassy Kyiv hosted an enthusiastic crowd at an election breakfast the morning of November 5, 2008. Despite the 6:00 am start, timed to coincide with the closing of the polls on the west coast of the United States, the event attracted a turnout of 350-400 people and over 50 media outlets. Ukrainians,

5 листопада 2008 року Посольство США в Києві організувало сніданок, присвячений



виборам в Америці. Незважаючи на ранній час початку заходу (6:00 ранку – час закриття виборчих дільниць на західному узбережжі США), тут зібралось близько 400 гостей і понад 50 журналістів. Українці, американці і

представники інших дипломатичних місій спостерігали за результатами

Americans, and representatives from other diplomatic missions gathered together to watch the historic election returns, enjoy American jazz, and discuss American democratic traditions. Among the attendees were winners of an Embassy-sponsored election themed student essay contest. Ambassador Taylor gave interviews about the significance of the election results and the role elections play in mature democracies to media outlets for two hours straight, ending with an impromptu press conference.

виборів, слухали джаз і дискутували про американські демократичні традиції. Серед учасників сніданку були переможці конкурсу есе «Вибори і майбутні виклики», оголошеного Посольством США. Інтерв'ю Посла Тейлора про важливе значення результатів виборів і про те, яку роль відіграють вибори у країнах зі зрілою демократією, тривало впродовж двох годин і переросло в імпровізовану прес-конференцію.



**Ambassador Taylor Attends a Student Forum on U.S. Elections:** On November 1, Ambassador William B. Taylor participated in the inaugural session of the Ukrainian University Student Policy. The Ambassador gave opening remarks and mediator Denys Bazilevych, a recent U.S. Congressional Fellow, lead the discussion on the U.S. elections. An audience of 30 students, represented KROK University, Kyiv-Mohyla Academy, Academy of Advocacy, and the National Medical University. Panelists analyzed the presidential

candidates, their foreign policy differences, and the mass media's impact on the elections. During the 90-minute session, panelists and audience members debated the economic crisis, foreign policy, and national security. Ambassador Taylor answered questions on the candidates' policies toward Ukraine and the elections process. The second Forum session was held on December 13, and dealt with human rights. A follow-up session on human rights will be held in January. Anyone interested in attending should contact the Public Affairs Section at (8-044) 490-4026.

### **Посол Тейлор на форумі студентів, присвяченому виборам у США:**

1 листопада Посол Вільям Тейлор виступив перед учасниками форуму студентів. Круглий стіл на тему виборів у США проводив Денис Базилевич, учасник однієї з обмінних програм. Слухачами були 30 студентів університету «Крок», Києво-Могилянської академії, Академії адвокатури і Національного медичного університету. Вони детально проаналізували кандидатури на



пост Президента США, відмінність їхніх позицій щодо зовнішньої політики та вплив засобів масової інформації на вибори. Протягом сесії тривалістю 90 хвилин учасники обговорювали питання економічної кризи, зовнішньої політики і національної безпеки. Посол Тейлор взяв участь у обговоренні і відповів на запитання щодо позиції кандидатів стосовно України і виборчого процесу. Наступне засідання форуму на тему прав людини відбулося 13 грудня. У січні форум продовжить обговорення правозахисних питань. Усіх зацікавлених прийняти участь у цьому засіданні просимо телефонувати у Відділ преси, освіти і культури Посольства США: (8-044) 490-4026.

### **WOA Centers Abuzz Over U.S. Elections:**

From October 11- 21, Windows of America Centers (WOA, also known as American Corners) in Luhansk and Lutsk organized club discussions on U.S. Presidential Elections. In Luhansk,

Peace Corps volunteers, gave an extensive presentation on the importance of elections in the United States.

Seth's talk helped participants get a better understanding of the intricacies of the United States election process.

A lively question and answer ses-

sion took place after the presentation, with discussion ranging from the role of media in western elections to the electoral process to the most important issues of concern to the American public today. In Lutsk, the WOA organized an exhibition highlighting books, CDs, posters, and a list of Internet resources where patrons can go to obtain detailed information on each candidate and their campaign platforms. (Photo: courtesy of Windows On America Center)



### **Центри «Вікно в Америку» про вибори в США:**

з 11 по 21 жовтня у центрах «Вікно в Америку» у Луганську і Луцьку було організовано обговорення президентських виборів

у США. Виступ волонтерів

Корпусу миру у Луганську про значення

американських виборів допоміг учасникам краще розібратися в

деталях виборчого процесу в Америці. Після

жвавого обговорення основної теми

було піднято ряд питань щодо ролі медіа у виборах, виборчих процесів і нагальних проблем, які хвилюють американців. У Луцьку центр «Вікно в Америку» організував виставку книг, CD-дисків, плакатів і надав відвідувачам список Інтернет-ресурсів, де можна знайти інформацію про кандидатів і їхні передвиборчі програми. (Фото зроблене працівниками центру «Вікно в Америку»)

**Discussion of McCain and Obama biographies:** On October 15, Public Affairs Intern, Irina Uglova presented biographical DVDs on presidential candidates John McCain and Barack Obama to English language instructors and undergraduate students at the Teaching Resource Center (ETRC) in Kyiv. The mainly female audience of sixteen participants got a rare opportunity to learn more about the presidential candidates, discuss the U.S. election process, and cast their own votes.

Through the DVD presentation and discussion, the teachers brushed up on vocabulary and received information they could use during language instruction with their students. Participants were eager to learn more about voting procedures, facilities, and the appearance of the actual ballot. (Photo: PAS Kyiv staff).



**Обговорення біографій кандидатів на пост Президента США Маккейна і Обами:** 15 жовтня в приміщенні Ресурсного центру для викладачів (ETRC) стажист Відділу преси, освіти і культури

Ірина Углова провела DVD-презентацію біографій кандидатів на пост Президента США Джона Маккейна і Барака Обами для викладачів англійської мови і студентів. 16 слухачів, здебільшого жінки, отримали унікальну

можливість довідатися більше про кандидатів на пост Президента, обговорити процедуру виборів у США і самим символічно проголосувати. Завдяки презентації та обговоренню вчителі покращили свій словниковий запас і одержали інформацію, якою вони зможуть скористатися на своїх уроках. (Фото зроблене представниками Відділу преси, освіти і культури)

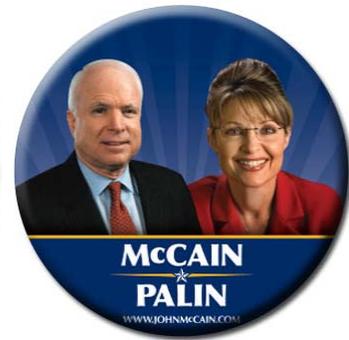
**FOCUS**

## *Focus on Elections*

### **2008 U.S. PRESIDENTIAL ELECTIONS FACTS**

- Barack Obama is the first African American to be elected President of the United States.
- Joe Biden, will be the first Roman Catholic vice president.
- This was the first election since 1952 that neither the incumbent president nor the incumbent vice president was a candidate in the general election and the first time since 1928 that neither sought his party's nomination for president.

- Both presidential candidates were born outside the continental United States. John McCain was born in Panama, Barack Obama in Hawaii.



- This was the most expensive presidential election in the history of the United States.

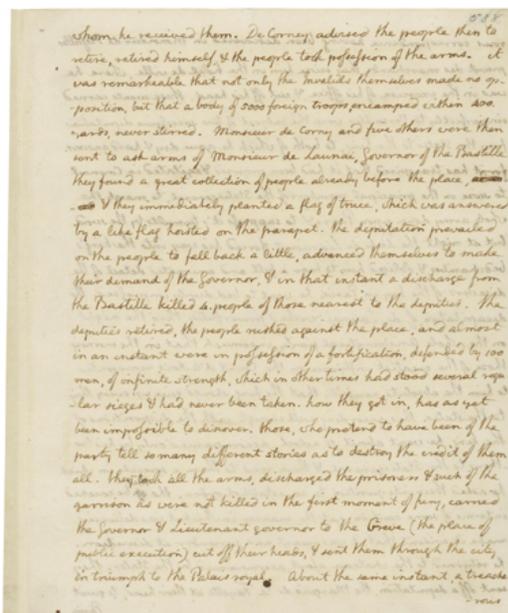
- (Obama and McCain campaign button images are available at [www.barackobama.com](http://www.barackobama.com) and [www.johnmccain.com](http://www.johnmccain.com)).

### PREVIOUS PRESIDENTS

- First President George Washington remains the only president to receive 100 percent of the electoral votes. His famous artificial teeth were not wood, but hippo tusk. (Right: Photograph of George Washington’s teeth by Jed Kirschbaum from the *Baltimore Sun*).



- John Adams was the first president to live in the White House, moving in while the paint was still wet.



- Thomas Jefferson was the first president inaugurated in Washington, D.C. He was the first president to shake hands instead of bowing to people. Jefferson wrote over 20,000 letters in his lifetime, and took a cold footbath every morning for 60 years. (Left: Images of Thomas Jefferson’s letters are available at [www.usnews.com/.../news/photos/jeffersonbig.jpg](http://www.usnews.com/.../news/photos/jeffersonbig.jpg)).

- Andrew Jackson killed a man in a duel before becoming president, and survived the first presidential assassination attempt. He is the only president to pay off the national debt. At his funeral in 1845, his pet parrot had to be removed because it was swearing.

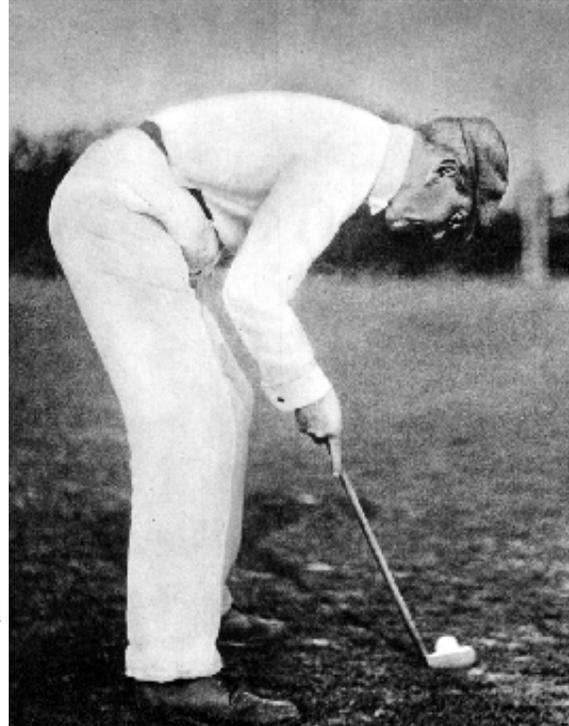
- James Buchanan had the opportunity to buy Cuba for \$90,000,000, but Congress would not let him because apparently they thought he would steal the money.

- Abraham Lincoln was the first president photographed at his inauguration; John Wilkes Booth (his assassin) was standing close to Lincoln in the picture. Lincoln's brother, half-brothers, and brothers-in-law fought in the Confederate Army. (Below: John Wilkes Booth is at the top row, right of the center. Photograph of Abraham Lincoln's inauguration is available at the Library of Congress website at <http://lcweb2.loc.gov/ammem/pihtml/piwi03.html>).



- Benjamin Harrison had electricity installed in the White House, but he and his wife reportedly would not touch the light switches for fear of electrocution and would often go to sleep with the lights on.
- Theodore Roosevelt was the only president to have a famous toy named after him: the Teddy Bear. Roosevelt is our youngest president; he was younger than Kennedy when inaugurated after McKinley's assassination. He wore a ring containing a lock of Abraham Lincoln's hair to his inauguration. Roosevelt won the Nobel Peace Prize in 1906 – the first American to win the award. Roosevelt wrote over 40 books after leaving office, and had a photographic memory.

- Woodrow Wilson was the first president to have earned a Ph.D. Wilson held the first press conference at the White House. He may hold the record of all the presidents for the most rounds of golf, over 1,000, or almost one every other day. During the winter, the Secret Service would paint some golf balls black so Wilson could hit them around in the snow on the White House lawn. (Right: Wilson plays a round of golf. Photograph is from [www.woodrowwilson.org/doc\\_img/520986.jpg](http://www.woodrowwilson.org/doc_img/520986.jpg)).



- Calvin Coolidge was the first president to have an address to Congress broadcasted on radio.
- Herbert Hoover was an orphan by age 9, a millionaire by age 40. Hoover would visit the Belgian Embassy in Washington D.C. for drinks; considered foreign soil, drinking at the Embassy was legal during the time of Prohibition.

- Franklin Delano Roosevelt is the only president elected to four terms. Roosevelt hosted the first visit of a reigning British monarch to the United States – George VI and his wife Elizabeth. During their brief stay at the White House, they tried hot dogs for the first time. Roosevelt’s relations by either blood or marriage include eleven other Presidents: John Adams, John Quincy Adams, Ulysses Grant, William Henry Harrison, Benjamin Harrison, James Madison, Theodore Roosevelt, William Taft, Zachary Taylor, Martin Van Buren and George Washington.

- Harry S. Truman was the first president to take office during wartime. He is the only president who served after 1897 not to earn a college degree. The “S” in Truman’s name does not stand for anything, but is just an initial.

- Richard M. Nixon was the first president to visit all 50 states while in office. He was the first president to address the Russians on Russian television, and the first president to visit China while in office. (Left: Photograph taken of Richard Nixon’s historic visit to China is available at [http://www.presidentialtimeline.org/html/images/objects/0483\\_lg.jpg](http://www.presidentialtimeline.org/html/images/objects/0483_lg.jpg)).



- Gerald R. Ford became vice president and president without being elected to either office. Ford was once a male model.

- William J. Clinton is the only president born in Arkansas. Clinton set a record for the most trips abroad: 133.

- George W. Bush is the only president selected by the Supreme Court. He is one of two presidents to succeed his father in this position (John Q. Adams is the other).

## **RANDOM FACTS**

- States that have produced the most presidents are Virginia (8) and Ohio (7).
- The oldest elected president was Reagan (age 69); the youngest was Kennedy (age 43).
- The tallest president was Lincoln at 6'4"; at 5'4", Madison was the shortest. Taft was the heaviest president, weighing 332 pounds.
- Twenty-six presidents were lawyers before becoming president. Ten presidents were generals.

---

## ***FOCUS: Elections***

---

### **ФАКТИ ПРО ВИБОРИ У США 2008**

- Барак Обама—перший афро-американець, якого обрано Президентом Сполучених Штатів.
- Джон Байден, перший віце-президент римо-католицького віросповідування.

- Це були перші вибори з 1952 року, коли ні президент, ні віце-президент не брали участі у виборах в якості кандидатів і вперше з 1928 року їхні кандидатури також не були висунуті партіями.



- Обидва кандидати на посаду Президента народилися поза межами Сполучених Штатів. Джон Маккейн - у Панамі, а Барак Обама - на Гаваях.
- Ці вибори були найдорожчими за всю історію Сполучених Штатів Америки.

(Зображення Обама і Маккейна на виборчій символіці можна побачити на [www.barackobama.com](http://www.barackobama.com) і [www.johnmccain.com](http://www.johnmccain.com)).

### **ПОПЕРЕДНІ ПРЕЗИДЕНТИ**

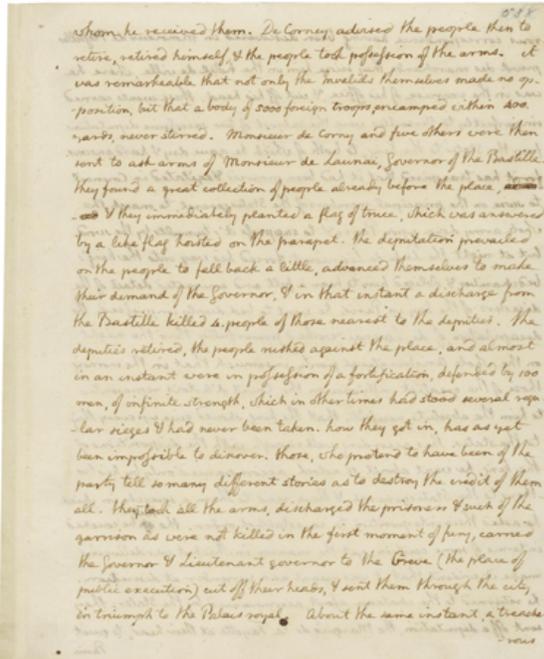
- Перший Президент Джорж Вашингтон залишається єдиним Президентом, який одержав стовідсоткову підтримку виборців. Його знамениті штучні зуби були зроблені не з дерева, а з ікла бегемота.

(Справа: фото зубів Джоржа Вашингтона Джеда Кіршбаума з «Балтімор Сан»).



- Джон Адамс був першим Президентом, який жив у Білому домі, куди переїхав ще до того, як висохла фарба на стінах.

- Томас Джефферсон був першим Президентом, інавгурація якого пройшла у Вашингтоні, округ Колумбія. Він був першим Президентом, який почав вітатися з людьми за руку, замість поклону.



Джефферсон за своє життя написав понад 20 000 листів і впродовж 60 років приймав холодні ванни для ніг щоранку. (Зліва: Листи Томаса Джефферсона можна знайти на сайті: [www.usnews.com/.../news/photos/jeffersonbig.jpg](http://www.usnews.com/.../news/photos/jeffersonbig.jpg)).

- Перед тим як стати Президентом, Ендрю Джексон убив на дуелі людину; він був першим Президентом, на якого було вчинено замах, і вижив після цього. Він був єдиним серед Президентів, який повністю виплатив національний борг. Під час його похорон у 1845 році його папугу ізолювали, бо той уживав ненормативну лексику.

- Джеймс Бучанан мав можливість придбати Кубу за \$90 000 000, але Конгрес не дозволив йому це зробити, боячись, що він привласнить ці гроші.

- Авраам Лінкольн – Президент, якого вперше сфотографували під час його інавгурації; на фотографії є і Джон Вілкес Бус (його вбивця). Брат Лінкольна, його дядьки і зяті боролись на боці армії конфедератів. (Нижче: Джон Вілкес Бус у верхньому ряду в самому центрі. Фото інавгурації Авраама Лінкольна можна знайти на Інтернет-сторінці Бібліотеки Конгресу: <http://lcweb2.loc.gov/ammem/pihtml/piwi03.html>).



- При Бенджаміні Гаррісоні у Білому домі провели електрику, але подекують, що він і його дружина боялися торкатися вимикачів електричного світла, тому часто спали з увімкненим світлом.
- Теодор Рузвельт – єдиний Президент, на чю честь названо іграшку – ведмедик Тедді. Рузвельт був наймолодшим Президентом; він був молодшим за Кеннеді, коли його інавгурували на пост Президента після вбивства Маккінлі. На свою інавгурацію він одягнув каблучку, в яку було інкрустовано пасмо волосся Авраама Лінкольна. У 1906 році Рузвельт був першим американцем, якого удостоїли Нобелівської премії. Після свого президентства Рузвельт написав понад 40 книг і славився своєю фотографічною пам'яттю.
- Вудро Вільсон – перший Президент зі ступенем доктора. Вільсон провів першу прес-конференцію у Білому домі. Він— рекондсмен гри у гольф серед президентів, він провів понад 1000 раундів гри, тобто грав через день. Взимку служба охорони фарбувала м'ячі для гри у гольф у чорний колір, щоб Вільсон міг грати ними на газоні Білого дому.

(Справа: Вільсон грає у гольф. Фото із сайту: [www.woodrowwilson.org/doc\\_img/520986.jpg](http://www.woodrowwilson.org/doc_img/520986.jpg)).

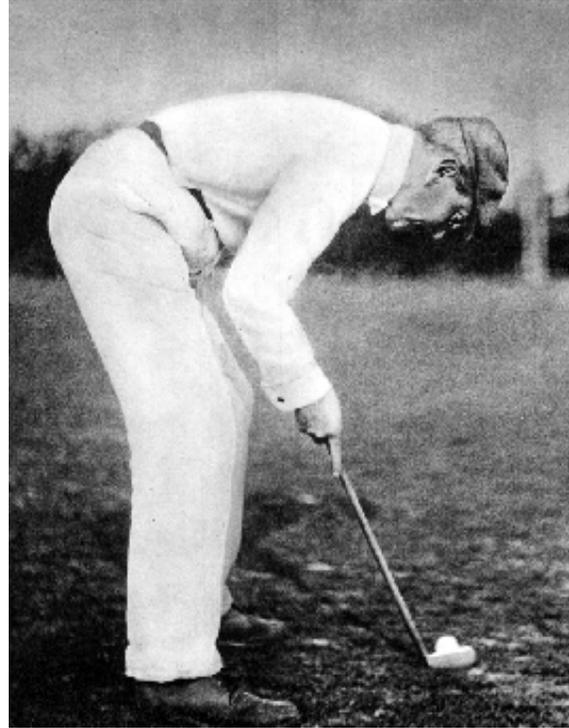
- Келвін Кулідж – перший Президент, чие звернення до Конгресу транслиювалося по радіо.

- Геберт Гувер осиротів у 9 років, став мільйонером - у 40. Гувер любляв навідуватися у Посольство Бельгії у Вашингтоні, щоб перехилити чарку. Територія Посольства вважалась іноземною територією, і тому там можна було вживати міцні напої.

- Франклін Делано Рузвельт – єдиний Президент, якого обирали на чотири терміни. Рузвельт уперше прийняв британського монарха Джорджа VI і його дружину Єлизавету у Сполучених Штатах на офіційному рівні. Під час їхнього короткого перебування у Білому домі вони вперше покуштували хот-доги.

Рузвельт і його дружина мали родинні зв'язки з одинадцятьма Президентами: це були Джон Адамс, Джон Квінсі Адамс, Улісс Грант, Вільям Генрі Гаррісон, Бенджамін Гаррісон, Джеймс Медісон, Теодор Рузвельт, Вільям Тафт, Захарі Тейлор, Мартін Ван Бурен і Джорж Вашингтон.

- Гаррі С. Трумен був першим Президентом, який очолив державу під час війни. Це єдиний Президент без вищої освіти після 1897 року. Буква “С” в його імені нічого не означає, це просто ініціал.



- Річард М. Ніксон був першим Президентом, який відвідав усі 50 штатів за час свого перебування при владі. Він першим серед Президентів звернувся до росіян по російському телебаченню і вперше побував у Китаї з офіційним візитом. (Зліва: фото, зроблене під час історичного візиту Річарда Ніксона в Китай, можна побачити на сайті: [http://www.presidentialtimeline.org/html/images/objects/0483\\_lg.jpg](http://www.presidentialtimeline.org/html/images/objects/0483_lg.jpg)).

- Джеральд Форд став віце-президентом і Президентом без виборів. До цього Форд працював чоловіком-моделлю у модельному бізнесі.

- Вільям Дж. Клінтон – єдиний Президент з Арканзасу. Клінтон здійснив рекордну кількість поїздок за кордон: 133.

- Джорж Буш молодший – єдиний Президент, якого було обрано Верховним Судом. Він – один із двох Президентів, батьки яких так само обіймали цей пост. (Джон Кю Адамс – другий).

### **РІЗНІ ФАКТИ**

- Штати, які «продукують» найбільшу кількість Президентів, – Вірджинія (8) і Огайо (7).

- Найстаршим Президентом був Рейган (69 років) ; наймолодшим – Кеннеді (43 роки).

- Найвищим Президентом був Лінкольн (6'4" – приблизно 2 метри); найнижчим – Медісон (5'4" – близько 1 метра 60 см). Тафт був найгладкішим Президентом, його вага була 332 фунти.

- Двадцять шість Президентів були юристами за фахом. Десять Президентів були генералами.

## ***Focus on Elections: Articles***

*(Note, the views in the articles are those of the authors and not intended to reflect the views of the U.S. Embassy or the U.S. State Department)*

### **Вибори Президента Сполучених Штатів - безпрецедентна подія**



президента.

*Наталія Наявко*

*Новороздільська спеціалізована школа І-ІІІ ст. №4, Львівська область  
учасниця програми ТЕА 2008.*

Будучи переможцем Програми педагогічної майстерності вчителів Євразії та Східної Азії та перебуваючи на стажуванні у штаті Вірджинії, США, я не тільки збагатилась новими ідеями, а ще й мала унікальну можливість стати свідком історичної події – справжніх демократичних виборів

Це була безпрецедентна подія. Відсоток американців, які взяли участь у голосуванні, сягнув найвищого рівня. І це нескладно було помітити. Уже зранку по новинах транслювали сюжети, де показували, в яких великих чергах стояли люди. Але всі спокійно чекали, адже доля країни була у їхніх руках.

Студенти Університету Джорджа Мейсона, у якому я навчалася, взяли активну участь у передвиборчій агітації, громадському опитуванні та виборах. Передвиборчі баталії претендентів на посаду президента трансливались у головному корпусі на великому екрані, і в ці дні тут було важко навіть проштовхнутися у приміщення.

Зранку у день голосування студентське містечко виглядало дещо дивним. Не було звиклої метушні, коротких перебіжок із корпусу у корпус. Ми зрозуміли – усі на виборчих дільницях.

Уже після 12 години дня відбулось пожвавлення: студентів побільшало, і ходили вони із гордим виразом на обличчі, а на куртках чи футболках практично усі мали наліпки із написом: «Я проголосував!». До нас також підходило багато студентів із плакатами, які закликали голосувати, і запитували, чи ми вже зробили свій вибір.

Ми також проводили своє опитування, спілкуючись із людьми в університеті, у таксі, у школі. Ніхто не скривав своєї прихильності до Барака Обама. Тому вечір вівторка був особливим і для нас. Ми також із великим нетерпінням чекали перед екранами телевізорів на результати виборів, адже перебіг голосування трансливався у прямому ефірі. Ніхто і не думав про сон. Близько опівночі за результатами голосування новим президентом Америки було обрано Барака Обаму. У Вірджинії вперше з 1964 року переміг демократ. У своїй першій промові у Чикаго Б.Обама сказав, що Америка дала відповідь усім, хто сумнівався у її демократії, і що ця перемога належить народу. У багатьох американців були сльози на очах. Б.Обама закликав усіх до відновлення Американського духу.

Інший кандидат на посаду президента Мак Кейн у своїй промові привітав Б.Обаму і сказав, що захоплюється його здатністю об'єднувати і згуртовувати людей.

Наступного дня неможливо було купити ранкову газету. Їх розібрали як доказ про історичну подію. Було випущено тисячі додаткових копій, і ми були щасливі отримати одну із них.

Ще один цікавий факт, про який варто згадати. У день голосування школи не працювали; у їхніх приміщеннях розташувались центри для голосування. Коли ж вибори відбулися, в одній із шкіл Вірджинії відбувся тренінг для учнів. Діти мали змогу попрактикуватись на справжній виборчій дільниці, відчувати себе дорослими громадянами і взяти участь у «справжньому голосуванні», тобто повністю пройти цю процедуру. Я вважаю, що такий проект допоміг дітям практично познайомитися і підготуватися до участі у виборах у майбутньому.

Вибори президента США допомогли мені краще зрозуміти психологію і спосіб мислення американців. Я побачила на практиці, з яким великим патріотизмом відносяться люди до своєї країни, як вболівають за її долю, як хочуть і можуть жити краще. А головне – вірять у свої сили. І це допомагає їм перемагати. І я вірю, такий народ буде мати світле майбутнє.

## The U.S. President Election Was an Unprecedented Occurrence



*Natalia Nayavko  
Novorozdil Secondary School #4, Lyiv Oblast  
TEA Alumna 2008*

As a participant of the 2008 Teaching Excellence and Achievement Program in the state of Virginia, United States, I not only enriched my experience with new ideas, but also became a witness to a unique historical event - the democratic election of a U.S. President.

It was an unprecedented occurrence. The percentage of Americans who participated in the elections reached its highest levels. And, it was not difficult to notice. On election morning, news networks showed segments on people already waiting in large lines. All waited patiently, but then their country's fate was in their hands.

Students of George Mason University, where I taught, took an active role in the election campaign and polling polls.

The pre-election-day battles of the presidential candidates were broadcasted in the campus's main building on big screen televisions and during those days, it was hard to find space in the rooms.

On the day of elections, the university campus appeared rather odd. There was no usual turmoil of students passing from building to building. We understood that all were at the polling stations.

Only after 12 hours did the campus revive. The students walked around with proud expressions on their faces. Their jackets and t-shirts all had stickers with the inscription: "I voted." Many students with posters also urged us to vote and asked if we had already made our own decisions.

We also conducted our own survey, speaking with people at the university, in a taxi, and a school. No one was hiding his or her choice for Barack Obama. Consequently, Tuesday was special for us. We eagerly awaited the results before the big screen televisions as broadcasters showed the progress of the elections, live. No one even thought of sleeping that night. Around midnight, the results finally showed that the newly elected American President was Barack Obama. In Virginia, for the first time since 1964, the state had selected a Democrat. During his victory speech in Chicago, Mr. Obama said that America had showed to all of those who doubted its democracy and that this victory belonged to the people. Many Americans had tears in their eyes as Mr. Obama called on all the restoration of the American spirit.

The other presidential candidate, John McCain, during his own speech congratulated Mr. Obama, and said that he admires his ability to unite the people.

On the next day, it was impossible to buy the morning newspaper. They were scarce as a result of the historical event. Thousands of additional copies were distributed later and we were happy to receive one of them.

Another interesting fact worth mentioning is that on election day, schools were closed. Instead, voting centers were placed on their premises. When the elections occurred in one Virginia school, it was a great lesson for its students. Children were able to practice at the polling stations, to feel like mature citizens and take part in “real voting,” that is to see all of the procedures. I believe that such a project helped the children get acquainted and prepared for their future elections.

The U.S. Presidential Elections helped me better to understand the psychology: the American way of thinking. I saw the extent of the people’s patriotism and care for their country as well as the wish to live better. Moreover, I think the country that has people who strongly believe in themselves, and then these people’s victory will bring a bright future.

---

### **Погляд на передвиборчі перегони очима українців.**

*Гонак Олена,  
начальник відділу з питань внутрішньої політики  
Кіровської міської ради Донецької області,  
учасниця Програми «Відкритий світ», 2008*



У жовтні 2008 року мені пощастило відвідати Сполучені Штати Америки по програмі «Відкритий світ», і, що мене в першу чергу здивувало, що напередодні виборів Президента на вулицях міст відсутні бігборди та передвиборча агітація кандидатів у Президенти. В той час, коли в наших містах і селах передвиборчу агітацію під час виборчих компаній розташовують навіть на деревах і стовбурах.

У Вашингтоні, згідно з Програмою, ми прийняли участь у засіданні круглого столу «Україна на шляху до зрілої національної державності», який також був насичений різноманітними зустрічами з українськими та міжнародними політиками. Перед нами виступали промовці від Абами та Маккейна.

В стратегії Абами 5 ключових моментів:

- підтримка демократичних держав;
- проти дія озброєнню;
- зміцнення альянсу;
- диверсифікація енергопостачання;
- держати двері відчиненими для Росії, щоб вона завжди мала змогу повернутися в світове суспільство

Велику роль у реалізації цих пунктів вони відводять Україні.

Промовець від Маккейна наголосив на основному пріоритеті його зовнішньої політики- це співпраця в боротьбі з тероризмом, піратством, розбудова ядерної зброї.

Адміністрація Маккейна готова допомогти Україні жити «в сім'ї вільній, новій», вступити до Євросоюзу та НАТО.

Америка-дуже молода сверхдержава, і по суті підросток у політиці. Дуже сильний, дуже розумний, але не має достатньо досвіду.

Ми не зрозуміли американських жінок, у яких спитали, як вони ставляться до того, що Сара Пейлін-віце президент кандидата в Президенти потратила 150 тисяч доларів Республіканської партії на свій одяг. Середньостатистична американська жінка Пеггі Райдер, в минулому вчитель, мені сказала, що Сара-молодець. А в місцевій газеті «USA TODAY-THURSDAY» за 23 жовтня 2008 року з цього приводу ми прочитали «Поки наряди носяться для проведення кампанії і тільки, а не для особистого використання, це - "відмінно законний" елемент в бюджеті RNC», повідомляє Susan Scaffidi, що викладає закон моди в Fordham Law School.

Рівність для американців-одна з найважливіших цінностей, настільки важливих, що вони навіть дали цій концепції релігійне обґрунтування. Вони кажуть, що люди були «створені рівними». І ця рівність відображена і в самій виборчій системі.

В міській раді м.Спрінгфілд штат Іллінойс ми дізнались про виборчу систему Сполучених Штатів, яка відрізняється від нашої. В місті 10 округів на 120 тисяч населення і від кожного округу обирається свій кандидат. На місцевому рівні це дуже важливо обирати депутата, якого ти знаєш, а не того, якого тобі пропонує партія за партійними списками. Можливо нашим депутатам, постійно переглядаючим виборче законодавство, необхідно повернутися до мажоритарної виборчої системи, щоб забезпечити рівне виборче право для всіх українців.

## **A Ukrainian View of the U.S. Presidential Election Campaign**

*Olena Hopak, Chief of Internal Policy Dept., Kirov administration, Donetsk Obl., OW Alumna 2008*

In October 2008, I was among the lucky few to visit the United States as a part of the Open World program. The first thing that struck me was a lack of big boards and other traces of presidential elections campaign in the streets. In contrast to our elections campaign in cities and small towns, you have announcements even on trees.



In Washington D.C., we participated in a roundtable, “Ukraine’s Quest for Mature Nation Statehood,” hosted by the Open World Leadership Center, where we had an opportunity to meet Ukrainian and international politicians. Speakers from Barack Obama and John McCain’s sides also gave presentations at the event.

Obama’s strategy had five key elements:

-

- support of democratic states
- strengthening the NATO alliance
- energy diversification
- countering arms
- keep the door open to Russia, so that it could return to the world community.

Ukraine plays a big role in implementing these key elements.

McCain's proponent emphasized foreign policy initiatives such as cooperation in combating terrorism, piracy, and nuclear arms proliferation. McCain's administration is also willing to help Ukraine live in "a free and new family," to enter the European Union, and NATO.

America is a young superpower and only a teenager when it comes to politics. It is strong, smart, but it lacks experience.

We did not understand American women's opinions about Sara Palin, the Vice Presidential candidate, spending \$150,000 of the Republican Party's money on clothes. Among these American women, Peggy Rayder, a retired teacher told me that Sarah is a great woman. Additionally, in the October 23, 2008 issue of *USA Today*, a local newspaper, we read the following commentary by Susan Scafidi: "as long as the clothes are for the campaign events and not for her own benefit, then it is a 'legal' element of the RNC budget."

Equality is one of the most important values for Americans. Its importance is so great that it is a religious foundation. They would say, "People are created equal." That equality is present in the election system.

In the mayor's office at Springfield, Illinois, we found out more about the U.S. election system, which is much different from ours. There are 10 districts per 120,000 inhabitants and each district elects a candidate. It is very important to elect a representative, whom you know, rather than the one from the party lists. Maybe our deputies should review electoral legislation and return to a majority rule system that provides equal voters' rights for all Ukrainians.



### **Як обирали Обаму**

*Юрій Сас,  
експерт Комітету виборців України, член  
правління таких НУО як Коаліція "Молода  
Черкащина" і "Наддніпрянський фонд",  
Черкаси, учасник програми «Відкритий  
Світ», 14-28 жовтня 2008*

Хочу поділитися з Вами враженнями від побаченого в ході виборчої кампанії в США. Кампанія вийшла небанальною.

Після двох термінів молодшого Буша вона й не могла бути іншою.

Найбільш запеклим її етапом виявились primaries (праймеріз, попередні вибори – Прим. редактора) у демократів. Причинами поразки Гіларі Клінтон стали три речі:

Перша – це, власне, сам Обама (але про його «феномен» пізніше);

друга – Штати втомилися від кланів та сімей в політиці після невдалого правління Буша-сина. Тому ідея появи ще одного президента Клінтона не дуже потішила американських виборців. Судить самі, ця послідовність виглядала б так: 1988 – Буш, 1992 – Клінтон, 1996 – Клінтон, 2000 – Буш, 2004 – Буш, 2008 – Клінтон (?). Зміна прізвища героя політичного супер-шоу назріла. І Гіларі тут просто виявилась крайньою;

і третя – экс-активісти виборчої кампанії пані Клінтон в штаті Нью-Йорк в приватних розмовах поскаржились на застарілі методи ведення кампанії, які явно програвали передовим технологіям молодого штабу Обама. Молодість взяла верх над досвідом, який в нових умовах виявився неактуальним. В це з легкістю можна було повірити порівнявши інтернет-сторінки демократичних претендентів Обама і Клінтон.

Офіційне висунення кандидатом Обама пройшло під акомпанемент розмов про неможливість переходу всіх потенційних виборців Гіларі Клінтон на бік занадто радикального і малодосвідченого афроамериканця, про потенційну зацікавленість місіс Клінтон в перемозі Маккейна, після якої она все ж таки знову отримає шанс стати першою жінкою-президентом, про явні переваги героїчної біографії Маккейна (збитого над В'єтнамом і полоненого там пілота) над бунтарською біографією Барака Обама, тощо.

Але життя розставило все на місця. Так, Гіларі Клінтон та її чоловік Білл (пам'ятаєте такого?) безумовно підтримали Барака Обама активними діями і виступами. Тут пригадується ще одна пікантна деталь: Гіларі вклала у власну претендентську кампанію 18 мільйонів кривих доларів, які зробили діру в сімейному бюджеті. Повернути їх легко міг Обама, виборчий фонд якого не мав проблем з пожертвами. (Американські політичні нормативні положення дозволяють такі оборудки).

Досить таки креативний штаб Обама цілком використав тезу, яка в тім очевидно лежала на поверхні: «Джон Маккейн – третій термін Джорджа Дабл Ю Буша». Логічним в такому суперництві виглядав і головний слоган кампанії Обама: «Зміни, яких ми потребуємо».

А далі стали очевидними особисті переваги Обама над Маккейном. Точніше, вади останнього: косність, занадто «солідний» вік, неприємний тембр голосу, непереконалива жестикуляція. виправити це міг колоритний кандидат у віце-президенти, і тоді до кампанії Маккейна долучилась Сара Пейлін. Жінка – полярний шторм. Жінка – гротеск.

Чуттєва до театральних ефектів американська публіка була вражена. Перший дебютний виступ Пейлін в якості кандидата у віце-президенти одразу вивів Маккейна вперед на два відсотки, що тут же зафіксували соціологи. Вони, до речі, дають нові показники майже щодня, що дозволяє відстежити вплив того чи іншого виборчого прийому, а то й кожного

виступу кандидатів на рівень їх популярності.

Пейлін затьмарила собою і кандидата у віце-президенти від демократів Джо Байдена, і навіть самого Маккейна. Американські виборці побачили новий тип політика – домогосподарку і мати п'ятьох дітей, яка через активну участь в справах батьківського комітету увійшла в містечкову політику, стала мером міста, а згодом і губернатором Аляски. Вона розповіла як торпедувала заходи по захисту природного ареалу білих ведмедів (і цим дуже сподобалась жителям північного штату), поділилась тим як любить вполювати лося і засмажити котлет з його свіжого м'яса. І хоча назви країн, де США мають стратегічні інтереси вона вимовляла невпевнено (подейкували, що й на мапі вона їх показати не здатна), це компенсувалось приємними для крайніх правих консерваторів апеляціями до проблем моралі суспільства і релігійних цінностей.

Чи могла би Сара Пейлін (за її власним порівнянням – «бульдог з нафарбованими губами») втягнути своєю арктичною харизмою Маккейна у Білий дім? Напевно ні. Адже протидіяти феномену Обама не здатна була навіть така «шокова терапія». На підставі побаченого і почутого, популярність Барака Обама я для себе пояснюю так:

1. Відносини «білої більшості» та «кольорової меншості» в американському суспільстві складаються далеко не так, як про це мріяли борці за права афроамериканців. Політкоректність не може замінити реальної інтеграції темношкірих в американське суспільство. Станом на сьогоднішній день цей процес, на мою думку, подекуди просто провалений .

В цьому контексті Барак Обама – показовий приклад того, що афроамериканець може бути гідним членом суспільства і досягнути в ньому найвищих щаблів. Він – уособлене підтвердження правоти всіх, хто поклав життя на доведення рівності людей різних рас перед Богом і Законом . І це подо бається патріотам ліберального толку, яких в США справді багато. Було б помилкою думати, що Обаму обрали темношкірі виборці як «свого» кандидата. Основний електорат 44-го Президента якраз ті, хто побачив, що темношкірий американець в другому поколінні говорить, жестикулює і мислить як стовідсотковий «білий» політик і громадянин.

2. Американський політичний істеблїшмент відчуває гостру кризу пасіонарності. Іншого терміну тут годі й підбирати. Публіка, себто виборці, прагнуть відчуття справжнього і харизматичного лідерства. Професійні та інтелектуальні якості іноді відходять на другий план. Для виправлення становища публічні політики висмикуються з останніх куточків США, де зберігся могутній дух піонерів Заходу. Зверніть увагу – Білла Клінтона «втягли» з провінційного Арканзасу. Джорджа Буша молодшого (який до речі не виявляв особливих здібностей політика до свого губернаторства) – з брутального Техасу. А коли Маккейну знадобилась в кампанії «свіжа кров», за нею поїхали аж на Аляску до Сари Пейлін. Обама якраз має ще не вихолощену американським споживацьким стилем життя африканську енергію (його батько народився і виріс в Кенії), яка змушує свідомо чи підсвідомо розбещених високими соціальними стандартами виборців притягуватись до нового лідера, з якого так і струменить харизма.

3. Сутичка Обама з Гіларі Клінтон, яка по суті стала головною інтригою цьогорічної виборчої кампанії, настільки «завела» американців, що подальша доля «темної конячки» Барака Обама стала просто небайдужою вболівальникам. Азарт, панове!

4. Четверта причина перемоги сенатора від Іллінойсу гарно ілюструється випадком, який мав місце під час нашої з колегами зустрічі з одним депутатом від Демократичної партії законодавчих зборів штату Нью-Йорк, який вів кампанію на наступний термін. Він доповів нам, що має рейтинг в 60% голосів тих, хто збирається голосувати, а його опонент, республіканець, має, відповідно, 40% підтримки. Далі пан демократ вирішив пожартувати. «Ви чули про Міккі Мауса?», - спитав він нас про всяк випадок. «Так, щось напевне чули», - сказали ми у відповідь. «Так от, якби республіканці висунули в цьому окрузі Міккі Мауса, він все одно б набрав 40%», - пожартував завчасно заготовленим експромтом депутат і сам розсміявся зі свого жарту.

Просто, Слони під керівництвом Буша розчарували, настав час прийти до влади Віслюкам. Демократи могли б висунути практично кого завгодно, він мав би всі шанси стати настільки ж популярним як Обама. Обама просто сповна скористався можливостями, які відкрились перед ним. І не наробив дурниць. І він – Обама.

Низовий рівень виборів так само є цікавим для спостереження. В США є речі, які важко усвідомити для українців. Декілька цікавих фактів:

- ◆ Виборча агітація в основному продається за гроші. Краватки, майки, магніти на холодильник, сумки з обличчям Обама стали хітом продажу сувенірних та інших крамниць.
- ◆ Зовнішня політична агітація - практично обмежується табличками з прізвищами кандидатів, які встромляються у власний газон виборцями, які зробили свій вибір і «сигналізують» про це. Єдиний біг-борд з фейсом політика (місцеві вибори) ми побачили в індустріальній зоні. Плакатів або палаток не спостерігається.
- ◆ Головною ареною агітації та реклами є телебачення та Інтернет. Туди спрямована левина доля виборчого бюджету, там відбуваються головні події виборчої кампанії – дебати кандидатів, телекомпаніями замовляються соціологічні зрізи.
- ◆ Вся інформація про виборців є відкритою. Якщо ти зареєструвався як виборець не пізніше, ніж за 25 днів до голосування, ти повинен бути готовим, що до тебе зателефонують і почнуть агітувати. До речі, при реєстрації ти вказуєш, чиїм прихильником ти є: республіканців, демократів, інших партій (так вони тут є, але дуже екзотичні), або не визначився. В останньому випадку телефонувати і приходити до тебе будуть особливо часто.

- ◆ Виборча кампанія в різних штатах ведеться з різною інтенсивністю. В штатах, де один з кандидатів має стійку перевагу, вона практично припиняється. Натомість в «спірних» штатах вона досягає небаченої напруги. На наших очах, після спеціального тренінгу група волонтерів кампанії Обама телефонувала за власний кошт виборцям штату Огайо, який був дещо проблемним для сенатора від Іллінойсу. Message був приблизно таким: «Ми телефонуємо Вам в Огайо зі штату Нью-Йорк, ми тут всі за Обаму» і т.д. Пригадалось «Письмо из России» на підтримку Януковича.<sup>1</sup> Технологія не те щоб дуже ефективна, але вона нічого не коштувала Обамі!
- ◆ Кожний штат сам визначає процедуру волевиявлення. В скандальній Флориді перейшли від сумнозвісних машин, які роблять дірки в бюлетенях, до сканування паперового бюлетеня. Зберігається і паперова версія, а відсканований електронний варіант використовується для оперативного підрахунку. Ми ж неодноразово ловили себе на думці, що моделюємо шляхи фальсифікації американських виборів. Викривлення свідомості? Професійна деформація?
- ◆ В штаті Нью-Йорк ми побачили легендарну механічну машину для голосування. Чудо техніки, я серйозно. Фальсифікація можлива лише у випадку змови членів комісії. Тут це виключено. Сидіти в тюрмі з різнокольоровими гангстерами заради політиків нікому не хочеться, а думка про невідворотність покарання присутня в свідомості пересічного американця.

Україна виявилась заручницею глобальних міжнародних протиріч. Так склалось, що США є однією з небагатьох країн, на підтримку якої ми можемо сьогодні розраховувати. В команді Обама є проукраїнське «лоббі». Це Стівен Пайфер, колишній посол США в Україні, який, напевне, працюватиме в оновленому Державному департаменті. На представницькій конференції «Українське питання»<sup>2</sup>, яка пройшла у Вашингтоні 15-17 жовтня, пан посол Пайфер реалістично оцінив геополітичне становище України, але запевнив, що для США наша країна не є розмінною монетою. Просто тепер, очевидно, США шукатимуть компромісу з цього питання з Євросоюзом. Хотілося б, щоб компроміс був вигідний і нам.

В свою чергу, офіційна представниця виборчого штабу Обама, Селесте Волландер, запевнила, що Україна є ключовим партнером США в нашому регіоні, а тому позиція американської влади в «українському питанні» ставитися під сумнів новою адміністрацією не буде. Ну і добре.

Користуючись нагодою, хотів би висловити вдячність програмі «Відкритий Світ», запровадженою Американськими Радами і підтриманою Конгресом США, за можливість відвідати Сполучені Штати в такий цікавий час.

<sup>1</sup> В. Янукович був одним з кандидатів у Президенти під час виборів в Україні в 2004 році.

<sup>2</sup> Конференція «Україна. Погляд в майбутнє/круглий стіл IX: Перспективи Євроінтеграції України», організована Центром Лідерства «Відкритий Світ», Бібліотека Конгресу, Вашингтон 15-16 жовтня, 2008.



## Electing Obama

*Yuriy Sas, Committee of Voters of Ukraine, Expert Board member of “Moloda Cherkashchyna” and “Nadnipryanskyi Fund”, Cherkasy  
OW Alumnus, 14-28 October, 2008*

I would like to share with you my impressions from observing the election campaign in the United States.

After Bush Jr.’s two terms, it was finally time for someone new. However, the primaries became a bitter contest for the Democrats. Specifically, here are reasons for Hillary Clinton’s defeat:

First, there is Obama himself (but I will discuss his “phenomenon” later).

Second, the country tired of the involvement of clans and families in the political process. Therefore, the idea of another President Clinton did not appeal to American voters. Judging for ourselves, the sequence would have looked like this: 1988 – Bush, 1992 – Clinton, 1996 – Clinton, 2000 – Bush, 2004 – Bush, 2008 – Clinton (?). Changing the hero’s last name in this political “super show” became a necessity and Hillary simply was the victim.

Third, Clinton’s proponents privately criticized the outdated methods used in the campaign, which clearly lagged behind Obama’s technologically advanced ones. Furthermore, youth won over experience in these circumstances and overshadowed it. You can see this particularly when comparing Obama and Clinton websites.

Obama’s nomination was accompanied by speculation that it would be impossible to sway Hillary Clinton’s voters to support the radical and inexperienced African American; that Clinton supported a McCain victory because it would give her another chance to become the first female president; and that McCain’s biography and heroism was more appealing than Obama’s rebellious past.

But, life put everything into its proper place. Yes, Hillary Clinton and her husband Bill (remember him?) supported Barack Obama both through word and deed. A piquant detail is that Hillary invested \$18 million from her personal finances, draining the family budget, although Obama’s financial situation may make it possible for him to make good her campaign debts (American political regulations allow such transactions).

Obama’s innovative staff hammered home the belief “McCain would be a third George W. Bush term,” and challenged that with the slogan, “Change We Need.”

Furthermore, Obama’s personal edge became obvious. More specifically, McCain’s flaws were

sluggishness, age, an unpleasant tone of voice, and weak gesticulation. To revitalize this image, the Republicans decided to select a colorful candidate for the vice presidency, as a result Sarah Palin joined the campaign. In turn, she was like an arctic storm; the woman is fantastic.

Sensitive to such theatrics, the American public was stunned. Palin's first appearance led to a two percent jump in McCain's popularity according to pollsters. They, by the way, come out with new polling data measuring the impact of the candidates' every appearance or action.

Palin outshone the Democratic Vice-Presidential candidate, Joe Biden, and even McCain. The American voters saw a new type of politician: a home-maker and mother of five, someone who, through her active position in the community, entered local politics by first becoming city mayor and then governor of Alaska. She shared how she opposed defending the natural habitat of polar bears (why the state's northern inhabitants liked her) and how she loves to hunt moose and fry steaks from its meat. Although she was unable to pronounce the names of countries where American strategic interests lie, or point to them on a map, that was compensated for by her appeal to rightwing conservatives on social issues, values and religion.

Would Sarah Palin's arctic charisma (she calls herself a "bulldog with lipstick") gain McCain the White House? Unlikely. In fact, even such "shock therapy" was no match for the Obama phenomenon. On the basis of what I've seen and heard, I can explain Obama's popularity:

1. Relations between the "white majority" and "color minority" in American society have not played out as African-American civil rights activists dreamed. Political correctness is no substitute for real integration of black people in America. As of today, in my opinion, the process of integration has failed.

In this context, Barack Obama is a model of African-Americans as dignified members of society, able to attain high positions. He is proof of the rightness of everyone who laid down his life in support of the idea that all men are created equal in the eyes of God and the law. There are many liberal patriots in United States who like to think that way. However, it would be wrong to think that Obama was elected by black people as "their" candidate. People who voted for the 44<sup>th</sup> American President are just those who saw a second generation African-American speaking, gesticulating, and thinking as a hundred percent "white" politician and citizen.

2. The American political establishment is feeling the effects of dispassion. The public wants real and charismatic leadership. Professional and intellectual qualities sometimes are on the background. To meet that need, politicians are pulled from different corners of the United States, where the mighty spirit of Western pioneers has been preserved. Look at Bill Clinton, who is from a small town in Arkansas. George W. Bush, who didn't show any special capacity as a politician before his governorship, came from rough Texas. And when McCain needed "fresh blood," he found it in Alaska, in the person of Sarah Palin. Obama, energized by his African roots (his father was born and grew up in Kenya), has not succumbed to the American consumer lifestyle, which consciously or subconsciously forces an electorate, corrupted by high social standards to become attracted to such a charismatic leader.

3. Competition between Obama and Hillary Clinton became the attraction of this year's presidential campaign and no one could avoid the destiny of the dark-horse, Barack Obama. That is passion, ladies and gentlemen!
4. The fourth reason for the Illinois senator's victory was perfectly illustrated by a Democratic Party member from New York, who campaigned for his next term. He told us he had 60 percent of the vote and his opponent, a Republican, had 40 percent of the support. Mr. Democrat decided to make a joke. "Have you heard of Mickey Mouse?" he asked us. "Yes, somewhat," we said in reply. "Look, if the Republicans nominated Mickey Mouse in this constituency, he would still only get 40 percent of the vote," the candidate said and began to laugh at his joke.

Simply speaking, the Elephants under Bush's leadership disappointed the people, so it's the Donkeys' turn. Democrats could have put up almost anyone and he would have the chance to become as popular as Obama. Obama simply took advantage of the possibilities that opened before him.

The grass roots level of elections is also interesting. In the United States, there are things that are difficult for Ukrainians to understand. A few interesting facts:

- ◆ Election campaigns mainly try to generate sales. Ties, shirts, refrigerator magnets, and bags with Obama's face became popular at souvenir and other shops.
- ◆ Outdoor political campaigning was virtually entirely composed of lawn signs with the candidates' last names put out by voters. The only bill board with a politician's face (local elections) that we saw was in an industrial zone. Posters or tents were not observed.
- ◆ The main arenas for campaigning and advertising are television and the Internet. The lion's share of the candidates' budgets is spent here. Media shows the main events of the electoral race and candidates' debates; and broadcasting companies often show polling data.
- ◆ All of the information on the electorate is freely available. If you register as a voter no later than 25 days prior to the elections, you should be ready to receive telephone calls from campaigners. By the way, during registration you specify whom you support: Republicans, Democrats, other parties (yes, other parties also exist, but they are of an exotic nature), or undecided. In the last case, you will get even more calls and visits.
- ◆ Campaigns in different states are conducted with different levels of intensity. In states where one of the candidates has a solid advantage, he or she is not as active. But, in the "swing" states, a race can become unbelievably tense. We saw a group of Obama supporters call, at their own expense, voters from Ohio, an up for grabs state for the Illinois senator. The message was, "We're calling you in Ohio from the state of New York; we are all here for Obama." That reminded me of "letters from Russia" in support of Yanukovich.<sup>1</sup> The technology is not very advanced, but it costs Obama nothing !

<sup>1</sup> Yanukovich was one of the candidates of the Ukrainian presidential election in 2004.

- ◆ Every state has a right to select a voting procedure. In Florida, they no longer use machines that punch holes in ballots, instead they scan paper ballots. We repeatedly caught ourselves puzzling over how American elections could be rigged. What is that, a twist of consciousness? Professional influence?
- ◆ In New York, we saw the legendary mechanical voting machine. It's a technological miracle; I am serious. Falsification is possible only through a conspiracy of commission members. In America it is impossible. Nobody wants to be imprisoned with multicolored gangsters for the sake of politics and the inevitability of punishment is always on the minds of Americans.

Ukraine appears to be hostage to global international contradictions. Although, it seems that the United States is one of the few countries which can offer support to us. There is a pro-Ukrainian "lobby" on Obama's team. That lobby is Stephen Pifer, former U.S. Ambassador to Ukraine, who will probably work in the Department of State's new administration. At a conference, "Ukraine's Quest for Mature Nation Statehood," on October 15-17 in Washington, Ambassador Pifer gave a realistic analysis of Ukraine's geopolitical situation, but assured us that our country is not a bargaining chip in the eyes of the United States.<sup>2</sup> Now, obviously, the United States will search for a compromise on this with the European Union. It would be desirable that a compromise be advantageous to us as well.

Obama's representative, Celeste Wallander, assured us Ukraine was a key regional partner for the United States and this is why the American government's position on the "Ukrainian issue" will not be revised by the new administration.

In conclusion, I would like to use the opportunity to express my gratitude to the Open World program, administered by American Councils and supported by the U.S. Congress, for the possibility to visit the United States at such an interesting time.

<sup>2</sup> The conference, "Ukraine's Quest for Mature Nation Statehood/Roundtable IX: 'Ukraine's Regional Commitments,'" hosted by the Open World Leadership Center, Library of Congress, Washington, took place on October 15-17, 2008.

# FEATURES

## Using Voice Of America News to Teach English

by Nancy A. McKeand

*Ненсі Маккінд описує свій досвід роботи з матеріалами вебсайту «Голос Америки» на уроці письмової англійської мови. На ці матеріали, які охоплюють різноманітну тематику, не поширюється авторське право і ними можна користуватися.*

*Багато репортажів можна знайти у друкованому, аудіо та відео форматах. Вони мають спрощені версії «Спеціальна англійська мова» для тих, які вивчають мову (дещо сповільнене мовлення та спеціальні слова).*



*В курсі навчання, який описано у статті, інструктор пропонує студентам прочитати чи прослухати дві статті на певну тему і написати резюме на них. Після цього, студенти одержують завдання, у процесі виконання якого вони синтезують інформацію з двох джерел для того, щоб проаналізувати питання, підтримати думку чи обговорити тему. В статті також повідомляється про недоліки використання цих матеріалів.*

Imagine a textbook that is as current as the evening news. Now imagine that this textbook offers you texts on the same subjects at different levels of difficulty. There are accompanying audio and even video materials, too. Now, imagine that it is free.

“Impossible!” you say.

“VOA News,” I reply.

No, VOA News has not published a textbook, but I am happy to announce that any enterprising teacher can create his or her own “textbook” using VOA materials and a little creativity. That is just what I did last fall.

Voice of America (VOA) News has been broadcasting since 1942. According to the [website](#), it is funded by the US government but run by the Broadcasting Board of Governors. More than 100 million people around the world are thought to listen to, watch, and read the more than 1250 hours of programming offered each week. Broadcasts are offered in 45 languages.

For educators, the advantages of using [voanews.com](http://www.voanews.com) materials, which are found at <http://www.voanews.com>, are obvious. They start with the ones previously mentioned but go much deeper than that. For example, [voanews.com](http://www.voanews.com) materials are in the public domain and can be used without copyright issues. According to the VOA News Terms of Use, “You are welcome to use any material that is published by [voanews.com](http://www.voanews.com), or you may link to any of the web pages that Voice of America has published on the internet. There is no need to request further permission.” Care must be taken with AP photos used in VOA texts as they are copyrighted, but I found that most of these disappear once the articles are archived.

Another advantage to using [voanews.com](http://voanews.com) materials is that they are free. In my case, I teach in a lab where my students have computers with internet access. That is how they access the materials. I could just as easily put them all on a CD and give them to the students. Students can choose to print the articles out or not as they wish. Even if the materials were all printed out and hard copies were given to the students, the cost would be much less than that of a normal textbook.

A third advantage is the wide range of subject matter of [voanews.com](http://voanews.com) materials. There are topics that would be appropriate for almost any class. This wealth of materials would make it easy to change the course “text” from one semester to the next without having to restructure the entire course. It also allows students to have more direct input about the texts they study or at least have materials chosen with them specifically in mind. [Voanews.com](http://Voanews.com) materials allow for a truly customizable “textbook.”

I know this all sounds good. We all love free materials. The question that remains, however, is, “What can you do with them?” To answer that question, at least in part, I will share with you how I used [voanews.com](http://voanews.com) materials with my writing-focused class in a university ESL program last fall.



I began by spending time on the VOA News site looking at what was available. I had no constraints in terms of subject matter, so I looked for titles that sounded interesting. I began in the Special English portion of the website. VOA News in Special English is a production of VOA News designed especially for English Language learners. It uses a core vocabulary of 1500 words, and the reports are all written in simple sentences. The reports are read at a slower speed, about 2/3 that of standard English. I made the decision to start there because I knew that, at least initially, my students would need that extra help. In the end, I settled on five topics that I wanted to cover: technology, immigration, education, energy, and entrepreneurs. My hope was that these topics would be of interest to all my students, whom I knew would probably be majoring in business, communication and music. I identified a number of texts that I wanted to consider within each topic but left the final decision about which texts to use for later.

My next task was to think about the kinds of writing I wanted my students to work on. In actuality, I am sure I was thinking about this as I was looking at the texts, but I made no real decisions about it until after the topics had been set. I knew that I wanted students to write papers in which they would have to synthesize information from two or more sources. I also wanted them to write summaries. Beyond that, I wasn't too sure what types of writing I wanted them to do. As I looked for specific articles related to each topic, different kinds of writing seemed to emerge as logical choices.

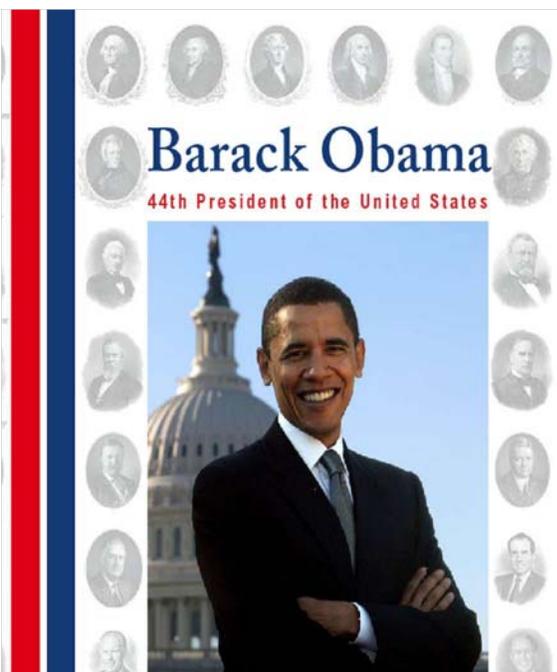
In the first three-week unit, for instance, we learned about technology. We began with a brief article on how the internet and devices like cell phones have changes societal relationships in

more traditional cultures in developing nations. After reading the text, we discussed the content, focusing on the main idea and the different examples that were used to support that idea. The writing task for this text was a summary. The next text was about cell phone use, and we followed a similar pattern with that text. The final week was devoted to writing a paper in which students had to synthesize the information from both texts. The topic was to describe cell phone use in the developing world.

As the semester progressed, I learned how to scaffold the two shorter pieces of writing to better prepare students for the larger piece. In the immigration unit, for instance, I first allowed students to choose between an article about legal ways to immigrate to the US and another one about illegal immigration. (to be continued)

*Nancy McKeand is currently Director of the ESL Institute at Eastern New Mexico University in Portales, New Mexico. She has previously taught in Mexico, El Salvador, Honduras, and China, as well as in various other parts of the US. Her research interests lie in teaching writing and online education. She holds an MA in TESOL from Southern Illinois University- Carbondale*

## RESOURCES



### **Barak Obama: 44th President of the United States**

Barak Obama, elected the 44th President of the United States, has lived a truly American life, and has opened a new chapter in American politics. This publication tells the story of Obama's life, describes how he captured the presidency, and portrays his vision for the future. It also introduces readers to Obama's family and the new Vice President, Joseph Biden.

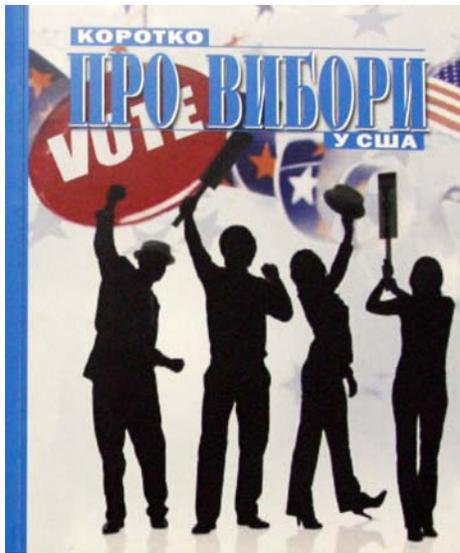
<http://www.america.gov/publications/books.html>

### **Барак Обама: 44-й президент Сполучених Штатів**

Барак Обама, новообраний 44-й Президент Сполучених Штатів Америки, справжній американець, який відкрив нову сторінку в американській політиці. Це видання

розповідає про життя Обама, описує його шлях до президентства і його бачення майбутнього. Воно також знайомить читачів із сім'єю Обама і новим віце-президентом Джозефом Біденом.

Докладніше про брошуру: <http://www.america.gov/publications/books.html>



### USA Elections in Brief

A background guide to the entire U.S. electoral system, from federal, state, local, and primary elections to related topics such as polling and the role of the parties and the media.

<http://www.america.gov/publications/books.html#elect>

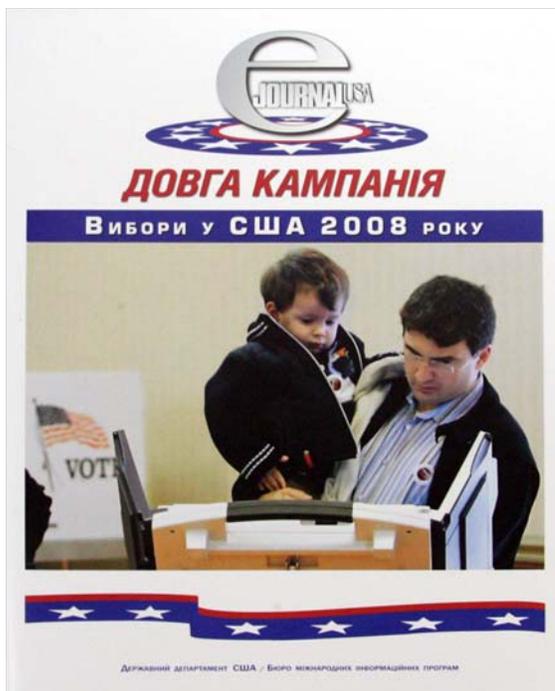
### Коротко про вибори у США

У цьому виданні розглянуто всі рівні американської виборчого процесу, механізми його дії на федеральному, регіональному і місцевому рівнях і попередні вибори (праймеріз), а також такі теми як опитування і роль політичних партій і засобів масової інформації у виборах.

Інформацію про вибори -2008 у Сполучених Штатах можна також знайти в електронному журналі “Довга кампанія. Вибори у США 2008 року.” Більше про видання на: <http://www.america.gov/publications/ejournalusa.html#1007>.

Шукайте вебресурси про вибори, перекладені на українську мову електронні журнали, а також іншу інформацію про політику, економіку, право США та взаємини між Україною і Америкою на Інтернет-сторінці Центру інформаційних ресурсів Посольства США: [http://kyiv.usembassy.gov/irc\\_ukr.html](http://kyiv.usembassy.gov/irc_ukr.html).

Центр також надає доступ до різномісних інформаційних ресурсів, розміщених на традиційних, так і на електронних носіях.



# YOUTH PAGE



In September, the U.S. Embassy announced an essay contest: “**U.S. Elections and Challenges for the Future**” for high school and university students. **49** essays were received and four first-place winners were selected (two in English and two in native language). The winners were invited to attend the **U.S. Embassy election** event in Kyiv **on November 5**, where Ambassador Taylor presented them with certificates. During the event they also had the opportunity to meet diplomats, scholars, and a range of leaders in the public and private sectors.

tors.

The **winners** were:

- ◆ **Best native language essay** by a **University** student:  
**Mykyta Prykhodko**, National Economy University, Kharkiv.
- ◆ **Best English language essay** by a **University** student:  
**Olga Shevchenko**, Pedagogical Foreign Languages Institute, Horlivka.
- ◆ **Best native language essay** by a **high school** student:  
**Andriy Honchar**, Collegium, Novohrad-Volynsk.
- ◆ **Best English language essay** by a **high school** student:  
**Olga Ruzhytska**, P.Tychyny Gymnasia #191, Kyiv

The essay of one of winner Olga Shevchenko is published below.

Left: a photo of the winners at the Election Party on Nov, 5

У вересні цього року Відділ преси, освіти і культури Посольства США в Україні оголосив конкурс ессе на тему «**Вибори в США і виклики нового тисячоліття**». Було отримано **49** ессе, серед яких визначено **чотверо** переможців. Переможці, за умовами конкурсу, отримали запрошення на **святкування дня виборів у США** в Києві, яке відбулося **5 листопада**, де Посол Тейлор вручив їм сертифікати. Під час цього заходу вони мали унікальну нагоду зустрітися з відомими дипломатами, науковцями та лідерами громадського та приватного секторів. Ессе однієї з переможниць, Ольги Шевченко, студентки Горлівського державного педагогічного інституту іноземних мов публікується нижче.

Ліворуч: фото переможців конкурсу на святкуванні дня виборів у США

---

## **On the Way to the Dream**

*Olga Shevchenko*

*Horlivka Pedagogical Foreign Languages Institute, 5th year student*

Once Thomas Jefferson envisaged America as an “empire of liberty”, and in the course of time the principle “empire” and the dream called “liberty” became common characteristics of the USA if judging on behalf of other nations. New millennium has placed new challenges before the mankind and each country separately. The USA will make a tremendous step into new era

after the elections on which the future direction of the country's development depends considerably. At the present moment one question remains: what will be changed?

First of all, not everyone can see the deeper currents under the surface of events and thus it is difficult to judge upon the real state of things concerning US elections 2008 for those people who have the opportunity to watch only air wars of the candidates. And on the contrary, there are people who do not want to see, to analyze and to realize the real state of things because of their inability and unwillingness to contribute to the democratic transformations in the world. Nowadays much depends on the developed countries and their democratic tendencies are taken as an example by developing countries. This means that everything in this world exists in close connection with each other.

Secondly, it is difficult to decide whether it is republicans or democrats who will lead the country towards prosperity, namely, towards Martin Luther King's dream. Those things that challenge donkeys can sometimes harm elephants. In general, it does not matter what policy will be followed in future for those whose motto is to stay aside. But for the world the first place is taken by the solution of global problems, for instance, climate change. Both candidates promise to reduce greenhouse gas emissions. And step by step following the election process all people should try to predict the consequences of the victory for their nation, to foresee the possibility to build

Both candidates promise to reduce greenhouse gas emissions. And step by step following the election process all people should try to predict the consequences of the victory for their nation, to foresee the possibility to build not only cultural bridges between countries but also the bridge of cooperation for the general benefit without taking into account the fact whether it would be the oldest man to become president or it would be the first black US president.

To my mind, people will achieve the general benefit in this matter when the USA moves in step with Europe on the issue of climate change.

Thirdly, it is important for US people to feel safe and financially stable. Then the question arises: what should be of more importance: national security or concerns about the economy? Following the news it is obvious that the problem in Iraq is not burning already. Thus, the point for discussion and consideration is the possibility to reduce troop numbers and to busy oneself with economic problems. The challenges are not easy but if the winner could combine them in the optimal way the living would come to the stage where humanity and stability are major principles.

Furthermore, it is needed to take into consideration young people's interests, fears and plans for future. The success at the elections depends much on the fact what advantages will be provided for the youth. As for me, it is very important to develop oneself as a personality with your own way of thinking, with your own world outlook.

And the candidate who could give the youth chances and opportunities to improve their abilities would win the respect and trust of young people. It would be his trump card as nowadays, more

than ever, young people are of vital importance for every country because they create life inside the nation, they carry that life into its future development. This fact makes US people pay attention to the health policies of the candidates. Which of candidates can make the healthcare system cheaper by improving Medicare, Medicaid and Employer-funded health insurance in order to keep the nation healthy? By coming elections US people hope that this question will not be a rhetorical one.

As a conclusion, I would like to say that people's belief in future has always been reasonable no matter what difficulties they could come across. Many challenges will stand before US people and other nations. To my mind, the development of the USA depends greatly in what the citizens will believe. At the beginning of my essay I called liberty a dream and empire a principle. But I believe that Americans will cope with the challenge of joining these two separate words into one realistic image. This process begins with the elections and will continue till "this nation...will live out the true meaning of its creed..."

## **На шляху до мрії**

*Ольги Шевченко,*

*Студентка п'ятого курсу*

*Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов*

*Переклад і стислий виклад змісту есе.*

Одного разу Томас Джефферсон назвав Америку «імперією свободи», і з плином часу принцип «імперія» та мрія під назвою «свобода» стали характерними рисами США, судячи від імені інших країн. Від результатів виборів залежатиме майбутній напрямок розвитку країни. І зараз постає питання: що буде змінено?

По-перше, важко зрозуміти, що відбувається насправді, для тих людей, хто має змогу слідувати лише за словесними дебатами кандидатів. І навпаки, дехто з нас просто не цікавиться світовими подіями, тому що не може або не хоче зробити власний внесок у розвиток демократичних тенденцій у світі, які є прикладом для тих країн, котрі стоять на початковому етапі демократичного розвитку, оскільки все на цій планеті пов'язане між собою.

По-друге, дуже важко передбачити, хто приведе країну до процвітання – республіканці чи демократи. Для тих, чия хата з краю, не має значення, який політичний курс обере США. Але у будь-якому разі, на першому місці стоїть вирішення глобальних проблем, у тому числі кліматичних змін.

По-третє, для мешканців США дуже важливо почуватися захищеними та фінансово стабільними. Оскільки Іракське питання дещо вщухло, слід визначити, що є важливішим: національна безпека чи національна економіка?

Більше того, необхідно брати до уваги інтереси, побоювання та плани на майбутнє молодого покоління, оскільки саме воно створює життя у країні. І той з кандидатів, хто зможе вдало реформувати медичну сферу, отримає повагу молоді.

Наприкінці хотілося б зазначити, що розвиток США залежатиме від того, у що повірять його мешканці. На початку есе я назвала «імперію» принципом, а «свободу» мрією, але маю надію, що американці зможуть поєднати ці два поняття в одне реалістичне ціле.

## UPCOMING EVENTS/ ANNOUNCEMENTS

### *RELO: Regional English Language Office*



**Thomas W. Santos**, has replaced Lisa Harshbarger as Regional English Language Officer. Thomas, working out of the Public Affairs Section, is responsible for providing assistance and support for English language professionals in Ukraine, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, and Moldova.

**Thomas Santos** joined the US Department of State after a career as an English teacher and teacher trainer. He holds a Master of Teacher degree from the School for International Training where he also taught for ten years. Previous to his career as a teacher, Thomas was a professional actor, and holds a Master of Fine Arts degree in performance from the University of California, San Diego.

Professionally, Thomas's areas of interest are effective classroom practice, teaching grammar, academic writing, and the use of drama in the language classroom. He was a Fulbright scholar in Budapest, Hungary and an English Language Fellow in Korea. He has also taught in Morocco, Czechoslovakia, the Czech Republic and

Regional English Language Office is pleased to announce competition for educational institutions in Ukraine to host

## **XIV National TESOL-UKRAINE Conference**

**The deadline for submitting applications**

***January 15, 2009***

Visit RELO's website to learn how to apply at [http://kyiv.usembassy.gov/relo\\_eng.html](http://kyiv.usembassy.gov/relo_eng.html) or email [KyivRELO@state.gov](mailto:KyivRELO@state.gov) if you have any questions.

### ***ETRC: English Teachers Resource Center*** ***Оголошення Ресурсного Центру для*** ***викладачів (ETRC) вул. Сковороди, 2***

Запрошуємо завітати до Ресурсного Центру для викладачів англійської мови.

Ресурсний Центр для викладачів англійської мови в Києво-Могилянській Академії, за підтримки Відділу преси освіти та культури Посольства США в Україні, є бібліотекою та навчально-методичним центром, мета якого забезпечити викладачів англійської мови України сучасними навчальними матеріалами та збагатити досвід викладачів сучасними методиками викладання англійської мови.

Бібліотека Ресурсного Центру зараз нараховує близько 6,000 підручників, відео- та аудіо курсів, посібники з методики та лінгвістики, книги з країнознавства та літератури США.

На базі Ресурсного Центру проходять семінари з методики викладання англійської мови, які проводяться американськими спеціалістами з викладання англійської мови, що працюють в Україні за програмою "English Language Fellow Program."

Про розклад семінарів можна довідатися за телефоном, електронною поштою, або на сайті Посольства США - [http://www.kyiv.usembassy.gov/relo\\_eng](http://www.kyiv.usembassy.gov/relo_eng)

Раз на місяць, по п'ятницях, в нашому центрі студенти можуть відвідувати розмовний молодіжний клуб, де вони можуть поділитись своїми знаннями та дізнатись щось нове про культуру Сполучених Штатів та поспілкуватися з українськими та американськими гостями. Про всі події, що відбуваються в Ресурсному Центрі для викладачів англійської мови ви зможете дізнатись з допомогою розсилки інформації для викладачів англійської мови електронною поштою. Вказавши адресу своєї електронної скриньки, ви зможете отримувати новини, повідомлення про семінари, події та заходи, які проводяться для викладачів, а також про нові навчальні матеріали. Якщо ви бажаєте скористатися такою послугою, надішліть адресу вашої скриньки у Ресурсний Центр електронною поштою на адресу [etrc\\_kyiv@yahoo.com](mailto:etrc_kyiv@yahoo.com)

Ресурсний Центр для викладачів англійської мови працює з 10:00 до 17:00 щодня, крім вихідних та святкових днів, за адресою м. Київ, вул. Сковороди 2, Університет "Києво-Могилянська Академія", 3-й корпус, вхід 2, кімн. 121, тел. (044) 238-66-10.

## Announcements



Senior English Language Fellow, **Mary Martin Lane**, has arrived in Ukraine and is working at the ETRC, as well as participating in other teacher training projects throughout the country. The English Language Fellow Program, supported by the U.S. Department of State, provides professionally trained American teachers and teacher trainers for universities, teacher training institutes, and other institutions of language education worldwide.

### Youth Club

We invite high school and university students to participate in monthly **Youth Club** discussion meetings hosted by ETRC on Friday afternoons from 3:00 to 4:00 PM. The moderator is **Mary Martin Lane**. Those who attend monthly Youth Club meetings will qualify for the privilege to become a **Junior ETRC member** and receive a valid library card for one academic year. Junior members will be allowed to borrow fiction and periodicals from the ETRC library.

### Learn Idioms with Your Cell Phone

Would you like to know what *Shake a leg!* means? (*Get movin'! It's high time! Get with the program!*) It means *Hurry up!*

On November 28, **the U.S. Embassy** has launched the Idiom of the Week SMS messages for Ukrainian subscribers. To sign up, please leave your name and your cell phone number at the ETRC circulation desk, by phone 238-6610, or send it by e-mail to [etrc\\_kyiv@yahoo.com](mailto:etrc_kyiv@yahoo.com).

### Сталі вирази по мобільному

Хочеш довідатися, що означає ідіома “*Shake a leg!*”? (“*Get movin'! It's high time!; Get with the program!*”) - “*Посніуу!*”.

**28 листопада Посольство США** започаткувало ініціативу “**Ідіома тижня**” для тих, хто хоче вивчати ідіоми з допомогою sms-повідомлень. Для цього потрібно повідомити своє прізвище, ім'я і номер свого мобільного телефону за телефоном 238-6610 або послати повідомлення на: [etrc\\_kyiv@yahoo.com](mailto:etrc_kyiv@yahoo.com).

## 2009 Study of the United States Institutes

The U.S. Embassy in Ukraine is pleased to announce a competition for the **2009 Study of the United States Institutes**. This program is sponsored by the Bureau of Educational and Cultural Affairs of the U.S. Department of State.

*Study of the United States Institutes* are intensive six-week academic programs whose purpose is to provide participants with a deeper understanding of American life and institutions, past and present, in order to strengthen curricula and to improve the quality of teaching about the U.S. in colleges and universities. Each program is designed for a multinational group of university faculty, researchers and secondary school educators and focuses on a particular American Studies discipline or theme, and is planned and conducted by a U.S.-based host institution (typically a college or university).

The *2009 Study of the United States Institutes* will take place during various six-week periods between early June and early August. *One* institute will be offered for *secondary educators* and *six (6)* institutes for *university instructors and scholars*. Brief descriptions of each institute follow.

Applications are available at no charge at the Public Affairs Section of the U.S. Embassy or at the U.S. Embassy's website: [http://kyiv.usembassy.gov/grants\\_exchanges\\_eng.html](http://kyiv.usembassy.gov/grants_exchanges_eng.html)  
**Deadline for receiving applications at Public Affairs Section is January 16, 2009.**

### **Академічні Інститути з Американознавства у США.**

#### **Оголошено конкурс на 2009 рік**

Посольство США в Україні оголошує конкурс для участі у програмі 6-тижневих Літніх Інститутів з американознавства, які проводитимуться в університетах та коледжах США для викладачів та науковців з різних країн світу влітку 2009 року.

Викладачі та методисти віком від 25 до 50 років, які викладають, розробляють або запроваджують курси з американознавства для навчальних закладів України, проводять тренінги у цій галузі для викладачів, або пишуть підручники з вивчення Сполучених Штатів Америки для загальноосвітніх шкіл та вищих навчальних закладів, запрошуються до участі у цьому конкурсі. Конкурс відкритий, і оцінювання кандидатів здійснюється на підставі їхнього досвіду, академічних досягнень, знання англійської мови та потенціалу у поширенні інформації на обласному або всеукраїнському рівні.

Програма фінансується Бюро у справах освіти та культури Державного департаменту США. Адміністрування програми та відбір учасників здійснюються Відділом преси, освіти та культури Посольства США в Україні.

Конкурс триває до **16-го січня 2009 року**. Додаткова інформація та анкети розповсюджуються безкоштовно Відділом преси, освіти і культури та через Інтернет-сторінки Посольства США: [http://kyiv.usembassy.gov/educult\\_acexchanges\\_eng.html](http://kyiv.usembassy.gov/educult_acexchanges_eng.html)

# My Culture + Your Culture = ? Share Your Story



Create and upload your video on ExchangesConnect at <http://Connect.State.gov>  
from December 1, 2008 to January 26, 2009  
for a chance to win an International Exchange Program!

**Connect Through Our Online Video Contest!**

This contest is sponsored by  The U.S. Department of State  
Bureau of Educational and Cultural Affairs  
in partnership with  Adobe  
YOUTH VOICES

**1 грудня 2008 року**  
Держдепартамент США оголосив  
конкурс на кращий відео ролик  
на тему "Моя культура +Твоя  
культура =? Поділись своєю  
історією".

Кінцевий термін подання робіт **26**  
січня **2009 року**.

**Приз:** двотижнева поїздка у у  
Сполучені Штати в рамках  
програми культурного обміну .

Більше про конкурс читайте  
нижче.

**On December 1, 2008**, the U.S De-  
partment of State's Bureau of Educa-  
tional and Cultural Affairs (ECA)  
launched the interactive Video Con-  
test "**My Culture + Your Culture**  
**=? Share your Story**". People all  
over the world ages 14 and older are  
invited to submit videos, no longer  
than three minutes in length, contain-  
ing any form of artistic expression  
including, but not limited to, dance,  
spoken word, poetry, and song. This  
Contest is a call for engagement and

action.

Videos will be judged on Originality, Creativity, Effectiveness, and Production Quality. Four winners (two in each of the age categories: 14-17 years and 18+ years; one non-U.S., one U.S.) will receive the grand prize: an all-expense-paid, two-week cultural exchange program to the United States (for the non-U.S. winners) or from the United States to a country to be determined (for the U.S. winners).

Members of the ExchangesConnect international social network community will vote on their favourite top 40 video entries, and these entries will then be ranked by a prestigious panel of judges who are ECA program alumni. In addition to receiving global recognition of their videos-on the ExchangesConnect network and through other promotional venues-the four grand prize winners will be eligible to participate in a fully-funded international exchange program of approximately two weeks' duration. (Visa eligibility applies.)

**Contest opens December 1, 2008 and closes January 26, 2009.**

Winners will be announced March 16, 2009.

For further information please contact Ann M. Merrill, Regional Education Advising Coordinator, Eurasia Education USA.

Address: vul. Melnykova 63, Kyiv, Ukraine 04050  
+38-044-483-2532 (office); +38-050-356-8649 (mobile)

[reac.eurasia1@gmail.com](mailto:reac.eurasia1@gmail.com), [REAC@americancouncilskyiv.org.ua](mailto:REAC@americancouncilskyiv.org.ua), <http://www.educationusa.state.gov>.

# DECEMBER CALENDAR

10	<b>Human Rights Day/День захисту прав людини</b>
10 - 11	<p>Teacher Training Seminar series: “Communicative Practices for English Language Teaching: Learning English to Use English with Confidence”; Writing – Module 1 (Conducted by Mary Martin Lane, Senior English Language Fellow; Venue: ETRC; Kyiv-Mohyla Academy).</p> <p>Серія семінарів для викладачів “Комунікативні підходи до навчання англійській мові: вивчаєм англійську для того, щоб знати і використовувати”; письмо—модуль 1 (проводить Мері Мартін Лейн у Центрі ETRC, Києво-Могилянська академія).</p>
11	<p>American Studies Certificate Course Seminar #9: “Democracy and Human Rights – Promotion of Values at Home and Abroad” (POL Officer Mark Wood; Venue: Shevchenko National University)</p> <p>Семінар №9 в рамках курсу американознавства на тему:”Демократія і права людини-підтримка цінностей вдома і за рубежом”. (лектор—спеціаліст політичного відділу Марк Вуд, приміщення Національного Університету ім. Т. Шевченка).</p>
12	<p>Severodonetsk high school students’ visit (PAS)</p> <p>Школярі середньої школи Северодонецька відвідають Відділ преси, освіти і культури.</p>
12	<p>Intern Irina Uglova talks about the role of Women in the Society (Venue: Kyiv school #200).</p> <p>Презентація стажистки Ірини Углової про роль жінок у суспільстві (середня школа №200, м. Київ)</p>
13	<p>Student’s Forum “Human Rights”.</p> <p>Студентський форум, тема обговорення: ”Права людини”.</p>
18	<p>Outreach event: ACAO Karen Robblee talks about Education in the U.S. to the students of Hrinchenko Kyiv Municipal Pedagogical University.</p> <p>Заступник аташе з питань культури Карен Роблі розповідає студентам Педагогічного Університету ім. Грінченка про освіту у США.</p>
25	<b>Christmas Day (U.S.), Різдво (США)</b>



***Are you looking for an American university for short-term and degree***

**Then Consider Slippery Rock University!**

We are a public university located one hour north of Pittsburgh, Pennsylvania's 2nd largest city. Our 430 faculty and 8500 students come from 35 states and 40 foreign countries, sharing the 250 hectare campus for studies, research and an abundance of cultural, social and educational activities. *Your home for a Rock Solid Education!*



**120 bachelors, masters and doctoral degree programs in**

- Business, Information & Social Sciences
- Health, Environment & Sciences
- Humanities, Fine & Performing Arts
- Education

**Financial Aid is available to all international students.**

**For further information, contact  
Pamela J. Frigot  
Director, International Services  
[pamela.frigot@sru.edu](mailto:pamela.frigot@sru.edu)**

*...a funny name for a university, but a great place for international students and programs.*





AMERICAN UNIVERSITY IN BULGARIA

## **БЕЗКОШТОВНА ВИЩА ОСВІТА В ЄВРОПІ!**

Американський Університет Болгарії (AUBG) пропонує Вам отримати американський диплом за спеціальностями:

- адміністрування бізнесу**
- комп'ютерні технології**
- економіка**
- південно-східні студії**
- європейські студії**
- політологія та міжнародні відносини**
- журналістика**
- математика**
- історія**

AUBG пропонує фінансову підтримку та стипендії на безкоштовне навчання успішним кандидатам.

Американський Університет Болгарії має акредитацію у США – New England Association of Schools and Colleges, Inc.

За більш детальною інформацією звертайтеся до офісу організації American Councils за телефонами у Києві (контактна особа – Котко Тетяна): 044 4832532, 4839138 або відвідайте сторінки в інтернеті: [www.americancouncilskviv.org.ua](http://www.americancouncilskviv.org.ua), [www.aubg.bg](http://www.aubg.bg).

## ANNOUNCEMENT

The Public Affairs Section of the U.S. Embassy is pleased to announce the **2009 Alumni Grants Program**.

The program is intended to provide financial support to US Government-funded exchange and training programs alumni to implement projects that promote democratic advancement and economic reform in Ukraine.

Alumni and recipients of **all US Government-funded exchange and training programs**, including ECA, USAID, USDA and FEP, Department of Commerce SABIT trainings, as well as other target groups with an alumni connection are eligible to apply.

Download Program Description and Application (in MS Word format) (in English and Ukrainian) and Sample Budget (MS Excel) at [http://kyiv.usembassy.gov/grants\\_exchanges\\_eng.html](http://kyiv.usembassy.gov/grants_exchanges_eng.html)

Applications are accepted on an ongoing basis and will be reviewed monthly by an Embassy selection committee.

## ОГОЛОШЕННЯ

Відділ преси, освіти та культури Посольства США в Україні оголошує про початок **програми для колишніх учасників програм обмінів на 2009 рік**.

Метою програми **“Гранти для учасників програм обмінів”** є надання фінансової підтримки колишнім учасникам програм обмінів та стажування, що фінансуються урядом США, для реалізації проектів, спрямованих на розвиток демократичних перетворень та проведення економічних реформ в Україні.

Учасники **всіх програм обмінів та стажування**, що фінансуються або фінансувались урядом США, включаючи такі агентства як Бюро з питань освіти та культури (ECA), Агенство США з Міжнародного Розвитку (USAID), Департамент сільського господарства США (USDA) та Програма обміну викладачами (FEP), Департамент торгівлі США (програма SABIT), мають право подавати проекти.

Всі заявки будуть розглядатись Комісією програми **“Гранти для учасників програм обмінів”** один раз на місяць протягом 2009 фінансового року.

Завантажити аплікаційну форму (документ MS Word) та зразок бюджету (MS Excel) (англійська та українська мова)

[http://kyiv.usembassy.gov/grants\\_exchanges\\_ukr.html](http://kyiv.usembassy.gov/grants_exchanges_ukr.html)



